

SAFE KEY

instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použití
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu



SOMOGYI ELEKTRONIC
since 1981

Material	aluminium die-cast
Code	manual free 4-digit
Fixing method	on wall
T operation	-10 °C ...+40 °C
Dimensions, internal	~60 x 70 x 29 mm
Dimensions, external	95 x 115 x 40 mm
Weight	0,39 kg

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

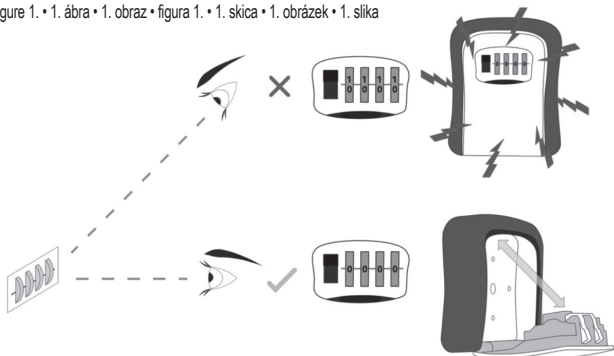
Distribútor: SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: ELEMENTA d.o.o.
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: ZED d.o.o.
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: DIGITALIS d.o.o.
M.Spae 24/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



EN - Attention! It is important to look straight ahead at the discs from the front. Otherwise they may be read incorrectly in relation to the reference line. This can cause opening problems later! If necessary, remove it from the wall before setting a new code!

H - Figyelem! Fontos, hogy szemből, egyenesen nézzen rá a számtárcsákra. Ellenkező esetben tévesen olvashatja le azokat a referencia vonalhoz képest. Ez később nyitási problémát okozhat! Szükség esetén távolítsa el a falról, mielőtt új kódot állít be!

SK - Pozor! Je dôležité pozerat' sa na číselné disky spredu priamo. V opačnom prípade by ste ich mohli nesprávne odčítať vo vzťahu k referenčnej čiare. To môže neskôr spôsobiť problémy pri otváraní! Ak je to potrebné, pred nastavením nového kódu ho odstráňte zo steny!

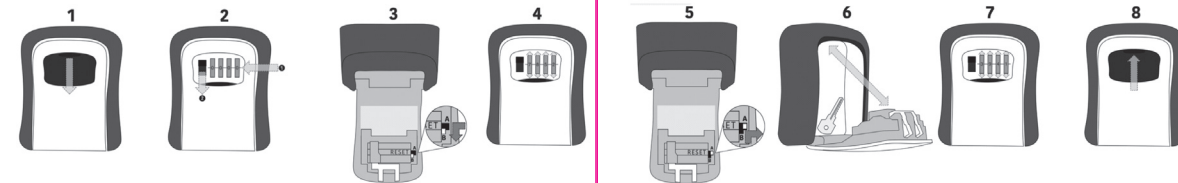
RO - Atenție! Este important să stați în fața discurilor numerice, cu privirea perpendiculară pe acestea. În caz contrar puteți greși citind cifre eronate față de linia de referință. Acest lucru poate cauza probleme de deschidere. La nevoie îndepărtați de pe perete depozitul înainte de a seta un nou cod!

SRB-MNE - Pažnja! Važno je gledati pravo u brojčanike. U suprotnom, možete ih pogrešno očitati u odnosu na referentnu liniju. To može kasnije izazvati probleme sa otvaranjem! Ako je potrebno, skinite ga sa zida pre podešavanja novog koda!

CZ - Pozor! Je důležité dívat se na číselné kotouče zepředu přímo. V opačném případě by mohlo dojít k jejich nesprávnému odečtení vzhledem k referenční čáře. To může později způsobit problémy při otvírání! V případě potřeby je před nastavením nového kódu vyjměte ze zdi!

HR-BIH - Pažnja! Važno je gledati ravno naprijed na brojčanike. U suprotnom, može ih pogrešno pročitati u odnosu na referentnu liniju. To bi kasnije moglo uzrokovati probleme sa otvaranjem! Ako je potrebno, uklonite ga sa zida prije postavljanja novog koda!

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	Open shutter.	Húzza le a fedelet.	Odsuňte kryt.	Glisați în jos capacul.	Svucite poklopac	Stáhněte víčko.	Otvorite poklopac.
2.	Enter code (default 0000). Move lever down to open door.	Állítsa be a kódot (alapértelmezett: 0000). Húzza lefelé a reteszt és nyissa ki az ajtót.	Nastavte kód (predvolený: 0000) Posuňte páčku dole a otvorte dvere.	Setați codul dorit. (codul inițial: 0000) Trageți zăvorul în jos și deschideți ușa.	Podesite kod (podrazumevano: 0000) Povucite bravicu nadole i otvorite vrata. (podrazumevano: 0000) Povucite bravicu nadole i otvorite vrata.	Nastavte kód (výchozí: 0000) Stáhněte západku a otevřete dveře.	Postavite kod. (tvornički zadano: 0000) Povucite zasun prema dolje i otvorite vrata.
3.	Slide lever from A to B.	Állítsa a kapcsolót A-ból B pozícióba.	Nastavte spínač z polohy A do B.	Mutați comutatorul din poziția A în poziția B.	Prekidač iz položaja A postavite u položaj B	Přepněte přepínač z polohy A do polohy B.	Pomaknite prekidač iz položaja A u položaj B.
4.	Set desired new code.	Állítsa be a kívánt új kódot.	Nastavte požadovaný nový kód.	Setați noul cod.	Podesite novi kod po želji.	Nastavte nový požadovaný kód.	Postavite željeni novi kod.
5.	Slide lever from B to A.	Állítsa a kapcsolót B-ből az A pozícióba vissza.	Nastavte spínač z polohy B späť do A.	Mutați comutatorul înapoi din poziția B în poziția A.	Prekidač iz položaja B vratite u položaj A.	Přepněte přepínač z polohy B zpět do polohy A.	Vratite prekidač iz položaja B u položaj A.
6.	Place item and close the door.	Tegye be a kulcsot és csukja be az ajtót.	Vložte klíč a zatvorte dvere.	Puneți cheia în depozit și închideți ușa.	Stavite ključ i zatvorite vrata.	Vložte klíč a zavřete dveře.	Umetnite ključ i zatvorite vrata.
7.	Jumble numbers.	A nyitókédről változtassa meg a számokat.	Zmeňte čísla z otváracieho kódu.	Schimbați cifrele codului de acces.	Promenite brojeve iz početnog koda.	Změňte čísla z úvodního kódu.	Promijenite brojeve iz početnog koda.
8.	Close shutter.	Húzza fel a fedelet.	Zatvorte kryt.	Glisați înapoi capacul.	Podignite poklopac.	Vytáhněte víčko.	Zatvorite poklopac.

EN SAFETY CODED KEY SAFE

WARNINGS

• Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language. • Children should not play with the product! Keep children away from the packaging if it contains a bag or other hazardous ingredients! • The factory code is 0000. Change this when you start using the device. Change it from time to time in the future! The safe can only be opened with the opening code! Make a note of it! • Keep the number lock cover closed to protect it from dust and dirt! • The length and number of keys that can be stored depends on their design, such as the thickness and shape of the key head, and the existence and design of a key ring or key marker. If the door cannot be closed, try inserting the key in several different positions. The thicker part, the head, should be at the bottom. • Fix it firmly to the wall! Use dowels and screws that are suitable for the wall material. The wall must be smooth and flat, so that no tools can reach behind it! If necessary, ask a professional to install the wall! • Don't use it as your only protection, make it a step of protection! • Protect from moisture, falling, significant amounts of dust and direct sunlight! • This product is intended for general residential use, not industrial-commercial use. • Unclassified, unclassified. • Due to continuous improvements, technical specifications, functionality and design are subject to change without prior notice. The current instructions for use can be downloaded from www.somogyi.hu.

CLEANING, MAINTENANCE

Use a soft, dry cloth. Use a cloth lightly dampened with water to remove heavy dirt. Do not get liquid in the number lock! Do not use aggressive cleaning agents
For outdoor installation, maintenance is recommended every 6 months. A special sealing oil or silicone-based lubricant is required. The latter is more resistant to weathering. Do not use oil, grease or WD40!

H SZÁMZÁRAS KULCSSZÉF

FIGYELMEZTETÉSEK

• A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. • Gyermekek nem játszhatnak a termékkel! Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacsókót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz! • A gyári kód 0000. Ezt módosítsa a használatba vételkor! A későbbiekben is változtassa meg időnként! A széf csak a nyitókóddal nyitható ki! Jegyezze fel magának! • A számszárat a portól és szennyeződésektől védő fedelet tartsa csukva! • A tárolható kulcsok hossza és száma függ azok kialakításától, például a vastagságtól és a kulcsfej alakjától, illetve a kulcs jelölő, kulcs gyűrű meglététől, kivételével. Ha nem sikerül az ajtót becsukni, próbálja meg több különböző pozícióban behelyezni a kulcsot. A vastagabb része, a feje legyen alul. • Rögzítse stabilan a falra! Alkalmazzon olyan dübeleket és csavarokat, amelyek az adott fal anyagához megfelelők. A fal sima és sík legyen, hogy ne lehessen szerszámmal mógóje nyúlni! Szükség esetén kérjen meg szakembert a felszerelésre! • Ne alkalmazza kizárólagos védelemként, legyen egy lépése a védelemnek! • Óvja nedvességtől, leeséstől, jelentősebb mennyiségű portól, valamint a közvetlen napsugárzástól! • Ez a termék általános lakossági használatra készült, nem ipari-kereskedelmi eszköz. •

Nem minősített, biztonsági osztályba nem sorolt. • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat, a működés és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

Használjon puha, száraz törülközőt. Erősebb szennyeződéseket vízzel enyhén megnedvesített kendővel távolítsa el. Folyadék nem kerülhet a számszárra! Ne használjon agresszív tisztítószereket!
Külső elhelyezés esetén javasolt 6 havonta karbantartani. Speciális zárolaj vagy szilikon alapú kenőanyag szükséges. Utóbbi az időjárásnak jobban ellenáll. Tilos olaj, kenőzsír vagy WD40 alkalmazása!

SK BEZPEČNOSTNÁ SCHRÁNKA NA KLÚČE S KÓDOVÝM ZÁMKOM

UPOZORNENIA

• Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu. • Deti by sa s výrobkom nemali hrať! Nedávajte deťom balenie výrobku, keď obsahuje sáčok alebo iný nebezpečný komponent! • Kód z výroby je 0000. Zmeňte ho, keď začnete výrobok používať. V budúcnosti ho občas zmeňte! Trezor je možné otvoriť len pomocou otváracieho kódu! Zapište si ho! • Kryt číselného zámku nechajte zatvorený, aby ste ho chránili pred prachom a nečistotami! • Dĺžka a počet kľúčov, ktoré možno uložiť, závisí od ich konštrukcie, ako je hrúbka a tvar hlavice kľúča, existencia a konštrukcia krúžku na kľúče alebo označovača kľúčov. Ak sa dvere nedajú zavrieť, skúste vložiť kľúč do niekoľkých rôznych polôh. Hrubsia časť, hlava, by mala byť v spodnej časti. • Stabilne ho pripievňte k stene! Použite hmoždinky a skrutky vhodné pre materiál steny. Stena musí byť hladká a rovná, aby sa za ňu nedostalo žiadne náradie! V prípade potreby požiadajte o montáž na stenu odborníka! • Nepoužívajte ho ako jedinú ochranu, ale ako jeden z krokov ochrany! • Chráňte pred vlhkosťou, pádom, značným množstvom prachu a priamym slnečným žiarením! • Tento výrobok je určený na všeobecné použitie v domácnostiach, nie na priemyselné a komerčné použitie. • Nie je kvalifikované, nie je zaradené do kvalifikovanej bezpečnostnej triedy. • Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

Použite mäkkú, suchú utierku. Na odstránenie silných nečistôt použite utierku mierne navlhčenú vodou. Dbajte na to, aby sa do číselného zámku nedostala tekutina! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!
Pri vonkajšej inštalácii sa údržba odporúča každých 6 mesiacov. Je potrebný špeciálny tesniaci olej alebo mazivo na báze silikónu. Ten je odolnejší voči poveternostným vplyvom. Nepoužívajte olej, mazivo ani WD40!

RO SEIF PENTRU CHEI CU COD NUMERIC

AVERTISMENTE

• Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Descrierea originală a fost redactată în limba maghiară. • Copiii nu au voie să se joace cu produsul. Țineți copii departe de ambalaj dacă acesta conține o pungă sau alte ingrediente periculoase! • Codul implicit din fabrică 0000. Modificați acest cod la prima utilizare! Ulterior modificați periodic codul! Seiful poate deschis doar cu codul de acces! Notați-vă codul de acces! • Mențineți închis capacul care protejează codul cu cifre de praf și murdărie. • Dimensiunea și numărul cheilor care pot fi depozitate în seif depinde de forma cheilor, de ex. grosimea și forma capului cheii, respectiv existența inelelor, etichetelor, tag-urilor atașate. Dacă nu reușiți să închideți ușa, încercați să așezați cheile în poziții diferite, Partea mai groasă să fie dedesubt. • Fixați stabil pe perete! Utilizați dibluri și șuruburi corespunzătoare materialului din care este realizat peretele. Peretele trebuie să fie plan și neted, pentru a preveni accesul cu unelte în spatele depozitului. La nevoie apelați la un specialist pentru montarea depozitului. • Nu utilizați depozitul ca măsură unică de protecție, ci doar ca un element al protecției! • Protejați depozitul de umiditate, cădere, cantități însemnate de praf, respectiv de razele solare directe! • Acest produs este destinat utilizării rezidențiale, nu este un dispozitiv industrial-comercial. • Este un produs neclasificat, fără clasă de siguranță. • Datorită îmbunătățirilor tehnice continue datele tehnice, funcționarea sau designul pot fi modificate fără notificări prealabile. Instrucțiunile de utilizare valabile pot fi descărcate de pe pagina www.somogyi.ro.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

Folosiți o cârpă moale și uscată. Îndepărtați murdăria puternică cu o cârpă ușor umezită cu apă. Aveți grijă să nu ajungă lichide pe codul cu cifre! Nu folosiți soluții de curățare agresive!
În cazul amplasării în exterior recomandăm întreținerea periodică la fiecare 6 luni. În acest scop aveți nevoie de ulei special pentru broaște sau lubrifiant pe bază de silicon. Acesta din urmă rezistă mai bine la temperaturile vremii. Este interzisă folosirea de ulei, lubrifiant sau WD40!

SRB MNE KASETA ZA KLJUČEVE SA NUMERIČKOM BRAVOM

NAPOMENE

• Pre upotrebe proizvoda, pročitajte sledeća uputstva za upotrebu i čuvajte ih. Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika. • Deca ne smeju da se igraju proizvodom! Držite decu dalje od ambalaže ako sadrži kese ili druge opasne komponente! • Fabrički kod je 0000. Promenite ga kada ga prvi put koristite! Menjajte ga s vremena na vreme u budućnosti! Kasete se može otvoriti samo pomoću koda za otvaranje! Zapišite ga! • Držite poklopac koji štiti kombinacijsku bravu od prašine i prijavštine zatvorenim! • Dužina i broj ključeva koji se mogu čuvati zavise od njihovog dizajna, kao što su debljina i oblik glave ključa, i prisustvo i dizajn oznake za ključ, odnosno priveska za ključeve. Ako ne možete da zatvorite vrata, pokušajte da postavite ključ u nekoliko različitih položaja. Deblji deo, glava, treba da bude na dnu. • Čvrsto ga pričvrstite za zid! Koristite tiple i zavrtnje koji su pogodni za materijal zida.

Zid treba da bude gladak i ravan tako da ne možete dopreću iz njea atom! Ako je potrebno, zamolite stručno lice za instalaciju! • Ne koristite ovo kao jedinu zaštitu, neka bude samo jedan od koraka u zaštiti! • Zaštitite ga od vlage, padova, značajnih količina prašine i direktne sunčeve svetlosti! • Ovaj proizvod je namenjen za opštu kućnu upotrebu i nije industrijski ili komercijalni proizvod. • Nije klasifikovano, nije klasifikovano kao sigurnosni uređaj. • Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama, dizajnu i funkcijam mogu se desiti i bez najave. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.

ČIŠČENJE, ODRŽAVANJE

Koristite meku, suhu krpu. Uklonite tvrdokornu prijavštinu krpom blago navlaženom vodom. Ne dozvolite da tečnost uđe u bravu! Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje!
Ako se postavlja napolju, preporučuje se održavanje svakih 6 meseci. Potrebno je specijalno ulje za zaptivanje ili mazivo na bazi silikona. Ovo drugo je otpornije na vremenske uslove. Upotreba ulja, masti ili WD40 je zabranjena!

CZ TREZOR NA KLÍČE S ČÍSELNÝM ZÁMKEM

UPOZORNĚNÍ

• Před použitím výrobku si přečtěte a dodržujte následující pokyny. Originální návod je v maďarštině. • Děti by si s výrobkem neměly hrát! Pokud obal obsahuje sáček nebo jiné nebezpečné složky, držte děti od něj dál! • Tovární kód je 0000. Změňte jej při zahájení používání zařízení. V budoucnu jej čas od času změňte! Trezor lze otevřít pouze pomocí otevíracího kódu! Zapište si jej! • Kryt číselného zámku udržujte zavřený, aby byl chráněn před prachem a nečistotami! • Délka a počet klíčů, které lze uložit, závisí na jejich konstrukci, například na tloušťce a tvaru hlavy klíče a na existenci a konstrukci kroužku nebo značky na klíče. Pokud dveře nelze zavřít, zkuste vložit klíč do několika různých poloh. Tlustší část, hlava, by měla být dole. • Pevně ji připevňte ke zdi! Použijte hmoždinky a šrouby vhodné pro materiál stěny. Stěna musí být hladká a rovná, aby se za ni nedostalo žádné nářadí! V případě potřeby požádejte o instalaci na stěnu odborníka! • Nepoužívejte ji jako jedinou ochranu, ale jako jeden z kroků ochrany! • Chraňte před vlhkostí, pádem, značným množstvím prachu a přímým slunečním zářením! • Tento výrobek je určen pro všeobecné použití v domácnostech, nikoli pro průmyslové a komerční použití. • Odtajněno, odtajněno. • Vzhledem k neustálému zlepšování se technické specifikace, funkce a design mohou změnit bez předchozího upozornění. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout ze stránek www.somogyi.hu.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Použijte měkký, suchý hadřík. K odstranění silných nečistot použijte hadřík lehce navlhčený vodou. Do číselného zámku se nesmí dostat tekutina! Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky
Při venkovní instalaci se údržba doporučuje každých 6 měsíců. Je třeba použít speciální těsnicí olej nebo mazivo na bázi silikonu. Ten je odolnější vůči povětrnostním vlivům. Nepoužívejte olej, mazivo ani WD40!

HR BiH KLJUČNI SEF SA NUMERIČKOM BRAVOM

UPOZORENJA

• Prije upotrebe proizvoda, molimo pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis je napisan na mađarskom jeziku. • Djeca se ne smiju igrati s proizvodom! Držite djecu podalje od ambalaže ako sadrži vrećice ili druge opasne sastojke! • Tvornički kod je 0000. Promijenite ga prije upotrebe! Mijenjajte to s vremena na vrijeme u budućnosti! Šef se može otvoriti samo pomoću koda za otvaranje! Zabilježite ga! • Poklopac koji štiti kombinacijsku bravu od prašine i prijavštine držite zatvorenim! • Duljina i broj ključeva koji se mogu pohraniti ovise o njihovom dizajnu, na primjer debljini i obliku glave ključa, te prisutnosti i dizajnu oznake za ključ ili privjeska za ključeve. Ako ne možete zatvoriti vrata, pokušajte umetnuti ključ u nekoliko različitih položaja. Deblji dio, glava, trebao bi biti na dnu. • Čvrsto pričvrstite šef na zid! Koristite tiple i vijke koji su prikladni za materijal zida. Zid treba biti gladak i ravan tako da se iz njega ne može doći atom! Ako je potrebno, zamolite stručnjaka za instalaciju! • Nemojte šef koristiti kao jedinu obranu, to bi trebao biti korak obrane! • Zaštitite ga od vlage, pada, značajnih količina prašine i izravne sunčeve svjetlosti! • Ovaj proizvod namijenjen je općoj kućnoj uporabi i nije industrijski ili komercijalni uređaj. • Nije klasificiran, ne klasificira se kao zaštitar. • Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci, rad i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. Trenutni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu

ČIŠČENJE, ODRŽAVANJE

Koristite meku, suhu krpu. Uklonite jaču prijavštinu krpom lagano navlaženom vodom. Tekućina ne smije ući u bravu s brojem! Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje!
Ako se postavlja u otvorenom prostoru , preporučuje se održavanje svakih 6 mjeseci. Potrebno je posebno ulje za brave ili mazivo na bazi silikona. Potonji je otporniji na vremenske uvjete. Ne koristite ulje, masti ili WD40!